



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

XIII JORNADES DE XARXES D'INVESTIGACIÓ EN DOCÈNCIA UNIVERSITÀRIA

Noves estratègies organitzatives i metodològiques en la formació
universitària per a respondre a la necessitat d'adaptació i canvi



JORNADAS DE REDES DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA **XIII**

Nuevas estrategias organizativas y metodológicas en la formación
universitaria para responder a la necesidad de adaptación y cambio

ISBN: 978-84-606-8636-1

Coordinadores

María Teresa Tortosa Ybáñez

José Daniel Álvarez Teruel

Neus Pellín Buades

© **Del texto: los autores**

© **De esta edición:**

Universidad de Alicante

Vicerrectorado de Estudios, Formación y Calidad

Instituto de Ciencias de la Educación (ICE)

ISBN: 978-84-606-8636-1

Revisión y maquetación: Neus Pellín Buades

Publicación: Julio 2015

Experiencias y evaluación del alumnado sobre la asignatura `Introducción a las lenguas de signos`

M. Imbernón Pardo y D. Hernández Vila

Estudiantes de los grados en Filología Catalana y Estudios Ingleses por la Universidad de Alicante

RESUMEN

A través de la red 'La enseñanza de la lengua de signos en el Espacio Europeo de Educación Superior: Adaptaciones al Marco' se han llevado a cabo, entre otras tareas, encuestas videograbadas para evaluar aspectos de la asignatura 'Introducción a las lenguas de signos' tales como: la metodología empleada, el contenido de las diferentes partes del curso y su dificultad, los recursos utilizados o el cumplimiento de las expectativas. Asimismo, los alumnos que participan en los cuestionarios han ayudado, mediante sus opiniones y experiencias, a obtener una serie de resultados que, en parte, serán mostrados en la comunicación oral de manera interactiva; esto es, en un vídeo. El principal objetivo de esta parte de la red ha sido, por tanto, valorar el currículum del curso por parte del alumnado para introducir posibles mejoras en el futuro y, a su vez, intentar adaptar las competencias evaluadas dentro de este al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).

Palabras clave: lenguas de signos, signolingüística, LSE, metodología, evaluación.

1. INTRODUCCIÓN

La red es *La enseñanza de la lengua de signos en el Espacio Europeo de Educación Superior: Adaptaciones al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* está formada por siete personas, entre las que se encuentran las dos profesoras titulares de la asignatura *Introducción a las lenguas de signos*, dos intérpretes de lengua de signos española y dos alumnos de dicha asignatura. El trabajo fue dividido en pequeños grupos a los que se les repartieron diferentes tareas dentro de la red. La parte aquí expuesta, elaborada por los alumnos de la red en colaboración con el resto de miembros, tiene como objetivo conocer la opinión de los alumnos que han cursado la asignatura en la Universidad de Alicante durante el año académico 2014-2015. Los alumnos fueron invitados por el interés mostrado en el aprendizaje en las lenguas de signos, concretamente la española, y las ganas de investigar sobre el contraste y la evaluación de las diferentes lenguas de signos en el continente europeo.

2. METODOLOGÍA

En una primera versión del proyecto, se elaboró una encuesta de respuesta múltiple clásica con cuestiones tales como la concepción de la asignatura antes de matricularse, los problemas que la teoría y la práctica podían ocasionar y la implicación posterior del alumnado con las lenguas de signos después de cursar la asignatura. Esta propuesta se frustró inicialmente debido a que las respuestas no reflejaban los datos que realmente se quería obtener. Por esto, se optó por introducir mejoras como la escala Likert (Sánchez, 1998), muy usada en el ámbito educativo, que ayudasen en la obtención de resultados más clarificadores. Finalmente, esta propuesta tampoco satisfizo y se optó por un método más dinámico y atractivo: entrevistas individualizadas. Estas se plantearon tanto virtuales como presenciales, con la intención de que los alumnos expresaran sus impresiones sin las restricciones del canal comunicativo anterior. Las preguntas que se han realizado en las entrevistas se pueden encontrar en el anexo.

3. RESULTADOS

Después de facilitar nuestros correos y flexibilizar horarios, ya que las entrevistas se podían grabar virtualmente por *Skype*, la respuesta de los alumnos fue nula. Ninguno se puso en contacto para ofrecerse voluntario, así que unas semanas después se contactó con aproximadamente la mitad de los alumnos.

En total, cuatro personas se han ofrecido para ser entrevistadas y otras tantas se han comprometido a hacerlo en un futuro. Sin embargo, otras personas se han excusado aludiendo a la proximidad del fin de curso académico. Es por esto que, a día de hoy, se sigue trabajando en la participación de los alumnos para que tomen parte en las entrevistas. Se hace hincapié en la especial importancia de la asignatura, que por su naturaleza, es posiblemente el estudio de una lengua con características diferentes a las lenguas orales.

Las respuestas recogidas hasta ahora han sido satisfactorias, ya que se han detectado los problemas más recurrentes que los alumnos han ido anunciando de manera informal durante el curso. Algunos de los puntos más importantes a destacar son los siguientes:

- La parte práctica puede resultar confusa a la hora de estudiarla, ya que no hay recursos audiovisuales para recordar los signos y coger apuntes a nuestro nivel es complicado.
- El método de escritura SEA resulta confuso a pesar de repasarlo muchas veces en clase. Se pide igualmente recursos de apoyo audiovisuales.
- Los alumnos están contentos con la asignatura, le ven mucha utilidad en su formación filológica y la recomendarían a futuros estudiantes.
- Los entrevistados coinciden en que los mitos acerca de las lenguas de signos han sido desmontados satisfactoriamente y se sienten más capaces de rebatir estas concepciones equívocas.
- Los alumnos reconocen que ahora sí son realmente conscientes de la existencia de la Comunidad Sorda y muestran interés por seguir en contacto con esta e incluso trabajar con ella en el futuro.
- Muchos de ellos, sin embargo, han mostrado su preocupación por no haber sido capaces de memorizar todos los signos y, lo más importante, por no poder recordarlos en el futuro. Algunas medidas podrían ser tomadas respecto a esto en el futuro, como facilitar el contacto de los alumnos con miembros de la comunidad que permita a estos, si lo desean, seguir su práctica y formación en la lengua de signos española.

Las respuestas obtenidas se utilizarán como reflexión para la adaptación de la asignatura a los criterios del Marco Común de Referencia Europeo. Debido a las características exclusivas de las lenguas manuales que tiene la Lengua de Signos Española, el alumnado familiarizado con el aprendizaje de las lenguas orales se enfrenta por primera vez al aprendizaje de una lengua con un contexto de aprendizaje reducido y, en muchas ocasiones,

confuso debido a las grandes diferencias dialectales. Es por esto que los contenidos trabajados en clase se deben adaptar a esta realidad y la opinión de los alumnos es crucial.

A la vista de estos resultados, los estudiantes encargados de este proyecto proponemos las mejoras que nos parecen más urgentes e interesantes:

- En referencia a la dificultad de apuntar los signos, se podría facilitar documentos audiovisuales en forma de videos, GIFs o imágenes para ayudar a la retención de estos. Estos recursos los podrían realizar los alumnos en grupos para trabajar el contenido a la vez que se crea un banco de apuntes. Este recurso se puede facilitar una vez vistos los contenidos en clase para que la figura del profesor no se vea eclipsada.
- El aprendizaje del SEA se podría realizar aplicando la metodología de *flipped classroom*. A través de contenido audiovisual, los alumnos podrían tener un primer contacto con esta parte de la asignatura que se consideran una de las más difíciles para que, una vez en clase, la introducción de la práctica de la transcripción en SEA sea más gradual.
- Los alumnos están concienciados de la importancia de la asignatura en el mundo académico y laboral, pero esta apreciación se podría acentuar si se hiciera algún tipo de colaboración con las asociaciones vecinas.

4. CONCLUSIONES

Los alumnos entrevistados hasta el momento se han mostrado satisfechos con la asignatura, pero también han manifestado aquellos aspectos que se pueden mejorar. Sus comentarios ayudarán, sin duda, a implementar cambios que favorezcan el aprendizaje de la lengua de signos, práctica y teóricamente, en la asignatura *Introducción a las lenguas de signos*. No obstante, aún se deben llevar a cabo más entrevistas, para así recabar un número considerable de diferentes opiniones que permitan obtener unos resultados que puedan contrastarse y llegar a unas conclusiones provechosas. Esto se continuará haciendo en cuanto los alumnos tengan más tiempo, a lo largo del mes de junio, para atender las necesidades de esta red. Posteriormente, un vídeo será editado recogiendo las impresiones más destacables de los alumnos, que a su vez se pretende proyectar en las jornadas como parte de los resultados.

La excelente apreciación y simpatía de los alumnos en torno a la Lengua de Signos y el contexto que la rodea nos hace reflexionar sobre el interés que despertaría en estudiantes de otras facultades si esta asignatura se adaptara al MCER y se ofertara la obtención del B1 de

esta lengua como requisito para acabar los estudios de grado. Pensamos que mucha gente estaría interesada, que ayudaría a concienciar a la población sobre el valor de las Lenguas de Signos y, lo más importante, se crearían puestos de trabajo para la Comunidad Sorda.

5. Referencias bibliográficas

SÁNCHEZ, F. et al. (1998). *Psicología social*. Madrid: McGraw-Hill.

6. Anexo

5.1. Preguntas de las entrevistas

1. ¿Por qué te matriculaste en la asignatura?
2. ¿Cuáles eran tus expectativas antes de comenzar la asignatura?
3. Hablemos de prejuicios:
 - 3.1 ¿pensabas que las LS eran una lengua universal?
 - 3.2 ¿pensabas que las LS eran una mímica de las LO?
 - 3.3 ¿creías que ser sordo implicaba ser sordomudo?
 - 3.4 ¿Te planteaste alguna vez si las LS tenían las mismas características que las LO? (gramática, sintaxis, morfología, fonética, dialectos, etc.)
 - 3.5 ¿pensabas que todas las LS se parecían?
4. ¿Te han gustado los contenidos de la asignatura? (Enseñar guión). ¿Qué contenidos te han parecido menos útiles? ¿Cuál es tu signo favorito? ¿Echas de menos algunos conceptos o te sobran algunos?

Tema 1

- Presentarse.
- Dactilología.
- Expresiones faciales.
- Saludos.
- Expresiones de cortesía.
- Medios de comunicación.
- Números.
- Nombres propios.

Tema 2

- Vocabulario del aula.
- Idiomas.
- Instituciones educativas.
- Poblaciones.
- Interpretación.

Tema 3

- La familia.
- Expresar relaciones de parentesco.
- Números ordinales.

Tema 3.1

- Descripción facial.

- Colores.
- Ámbitos de trabajo.
- Días de la semana.
- Meses del año.
- El calendario
- Horas.
- Medios de transporte.
- Tipos de vivienda.

5. ¿Te ha gustado aprender SEA? ¿Lo ves útil? ¿Has tenido dificultades de aprendizaje? ¿Piensas que hace falta algún recurso? ¿Qué propones?

6. ¿Qué te ha parecido la parte teórica? (Enseñar guión). ¿Qué contenidos te han gustado más y cuáles menos? ¿Piensas que conocer la Cultura Sorda es importante? ¿Piensas que falta o sobre algún tema? ¿Te parece que falta profundizar en las LS diferentes a la LSE?

Tema 1

- La sordera. Los trastornos en la audición.
- Historia de las personas sordas.
- La signolingüística.

Tema 2

- Mitos y creencias sobre las LS.
- Origen y desarrollo de las LS.
- Datos históricos sobre las LS.
- Las LS desde una perspectiva lingüística: la estructura del lenguaje de signos.

Tema 3

- La Comunidad Sorda.
- Barreras de comunicación.
- Comunicación con personas sordas.

Tema 4

- El canal visual como canal lingüístico.
- Elementos no manuales: expresión facial.
- Elementos manuales: signación y dactilología.
- Signos bimanuales: reglas de articulación.

5.2.Capturas de las entrevistas



